

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92  
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 24 (526) • Čedad, četrtek, 14. junija 1990

PO NOVEM ZAKONU O KRAJEVNIH AVTONOMIJAH

## V videmski pokrajini bo "izginilo" 80 občin

Majske so bile po vsej verjetnosti zadnje občinske volitve s tako visokim številom kandidatorov. Z novim zakonom o krajevnih avtonomijah bi se namreč moralo število 2.370 občinskih svetovalcev v videmski pokrajini močno znižati, vsaj za polovico. Zakonski osnutek, ki v bistvu omogoča združevanje med manjšimi občinami, da se ustvarijo nove z več kot 5.000 prebivalci sta že odobrila tako poslanska zbornica kot tudi senat. Osnutek bo morala sedaj ponovno potrditi poslanska zbornica, ker so bili v senatu predloženi nekateri popravki, ki pa ne bodo vplivali na najvažnejši člen zakona, to je 11. V tem členu je namreč rečeno, da bodo občine z manj kot 5000 prebivalci, ki se bodo združile v nove enote, poleg možnih prispevkov Dežele prejele od Države za dobo desetih let od združitve, posebne finančne prispevke. Kot kaže gre za neke vrste posredno vabilo, da bi se manjše občine združile in ne zamudile možnosti priliva finančnih prispevkov. Vprašanje pa je, kako bo mogoče premostiti politično-ekonom-

ske odpore, predvsem pa odpore psihološkega značaja, ko gre za kampanilizem, ki je povsod še močno prisoten.

Seveda bo o teh združitvah najprej odločalo zainteresirano prebivalstvo, kot sicer predvideva italijanska ustava. V njej je tudi določen posopek, ki ga morajo upoštevati Dežele pri teh oblikah združevanja.

Močno se bo znižalo, kot reče, število upraviteljev, ker se zmanjšalo tudi število občinskih uprav. Po nekaterih hipotezah naj bi v videmski pokrajini »izginilo« okrog 80 občin (od 137 naj bi jih ostalo le 49), od katerih 12 (vključno z Vidmom z 98 tisoč prebivalci) z več kot 10.000 prebivalci in 37 s 5 do 10 tisoč prebivalci.

Manj bi bilo tudi upraviteljev: sedaj jih je 2.370, po teh hipotezah pa bi se po predpisih novega zakona o krajevnih avtonomijah to število znižalo na 1.110, torej kar 1.260 manj.

Logično je, da se bo okrog tega vprašanja vnel pravi boj med občinami, ki bodo želele ohraniti na svojem teritoriju vsaj občinske hiše.

SABATO SCORSO A S. PIETRO SAGGIO DI CHIUSURA PER LA GLASBENA ŠOLA

## L'incanto delle ultime note

Il concerto dedicato alla memoria della signora Sandrina Qualizza



Il quartetto d'archi durante il concerto di sabato

Non ci è dato a sapere se sono in molti coloro che amano la musica, se in molti coloro che la sopportano, o ne portano indifferenza. Perché amare la musica è forse più difficile di quanto sembri, diverso dal sentire suonare un violino o un pianoforte, e seguire semplicemente il susseguirsi delle note, ed applaudire il musicista perché non ha sbavato.

C'è qualcosa - che non sapremo non definire emozione - che chi veramente ama la musica, come in fondo qualsiasi altra arte, solo conosce. Senza retorica: i ra-

gazzi della Scuola di musica di S. Pietro al Natissone sabato, nel loro concerto di chiusura (perché anche a loro spettano le meritate vacanze estive) ce l'hanno fatta conoscere, questa emozione. Senza voler essere perfetti, con per alcuni la comprensibile tremarella degli esordi, con per altri l'esperienza ormai innata. Hanno suonato per la musica, anche per ricordare chi non si è dimenticato della loro scuola nel momento più vicino alla morte. Come ha ricordato il maestro Nino Specogna, prima



Fanika Feletig

del concerto. Sperando che l'esempio della signora Sandrina Qualizza, che ha donato due milioni per l'acquisto del pianoforte a coda della scuola, serva a qualcosa.

Il comune di S. Pietro - lo ha ricordato il vicesindaco Blasetig - ha già deliberato un contributo. Ma - e questo giornale non si stanca di ripeterlo - sono ancora parecchi gli enti pubblici e privati che avrebbero la possibilità di dare

segue a pagina 3

## Od nedelje je "Franja" spet odprta

Ga ni bilo človeka med tistimi, ki je obiskal partizansko bolnico Franja pri Cerknem, ki bi se ne čudil, kaj zmore človek v stiski, ko se mu gre za življenjski obstoj, za samo ohranitev.

Že narava, kjer je z veliko nadarjenostjo, z neopisnimi napor, velikim žrtvovanjem partizanov, zdravnikov, pomožnega osebja ter sposobnih tehnikov nastala bolnica, je bil pravi čudež.

Tiskanega gradiva o bolnici Franja ne manjka, zato se ne bom spuščal v podrobnosti. Kdor želi, lahko pride do zgodovine bolnice, predvsem pa naj jo obišče.

Danes je lahko dostopna, a ko se je v njej zdravilo in večina ozdravilo nad 500 hudo ranjenih in bolnih partizanov, ni bila kotlina v visoki soteski Pasice dostopna niti za gamse in srnjake, predvsem pa ni smela biti dostopna Nemcem, ki so hoteli večkrat prodreti do nje, a so bili vedno zavstavljeni in zapodeni v dolino od močne partizanske obrambe, ki je bolnico čuvala.

Bolnica Franja je imela velik, pomemben - ne samo človeški, humanitarni, pač pa tudi spodbudni in politični pomen za razvoj partizanske vojske na Primorskem. Lepo se spominjam

Izidor Predan - Dorič

beri na stran 5

AN ZA LIETOS JE ŠUOLA PARŠLA H KONCU - TEK JE DOBRO SIJAU BO DOBRO ŽEU

## Zaparto za počitnice

"Zaparto za počitnice", takole bi lahko napisal na vratah vseh šol tle par nas an po cieli Italiji od telega tuedna napri. Eh ja, an lietos takuo pričakovane počitnice za šuolarje an študente so paršle.

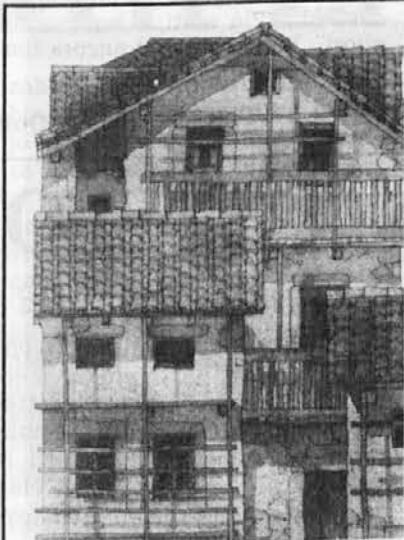
Ne še za vse, saj tisti, ki so paršli h koncu s trecjim razredom srednje šuole, pru takuo za tiste, ki so končal višje sriednje šuole imajo za narest še končne izpite, esame.

Počitnice na bojo pru lepe za vse, tisti, ki nieso lepuo dielal, ki nieso lepuo sijal, seda na bojo žel: al so bli "bočjani", an za tuo bojo muorli dobro poštudie

beri na stran 4



Promosso, bocciato o rimandato?



Beneška galerija - Špeter

V petek 15. junija 1990 ob 18. uri  
otvoritev umetniške razstave

Rade Rot  
Janez Stoporko

Vsi vabljeni

Društvo beneških likovnih umetnikov



## Longobardi: una partenza promettente

L'evento culturale dell'anno, almeno per quanto riguarda la nostra regione, l'ormai avviata mostra sui Longobardi, sta diventando per Cividale e per Passariano una vera e propria "calamita" di carattere turistico.

I dati riguardanti la prima settimana di apertura della mostra parlano infatti di circa 18000 visitatori, che si sono suddivisi equamente le due sedi. Solo domenica scorsa ben 2200 persone hanno staccato il biglietto del museo archeologico.

Sicuramente Cividale può aspettarsi, per l'estate che sta arrivando, quel flusso di visitatori, anche stranieri, che in verità si merita. Tutto questo aldilà della mostra, pur interessante oltre che esclusiva.



STREGNA: ELETTA RENATA QUALIZZA CON 8 VOTI SU 15 - MAGGIORANZA DIVISA

# Sindaco in rosa, ma...



Un momento della seduta; al centro il neosindaco

E' successo un po' di tutto, a Stregna, durante la prima seduta dell'assemblea comunale che doveva procedere all'elezione del sindaco e della giunta. Non serviva entrare in municipio per capire la tensione presente tra i consiglieri ed i numerosi abitanti che sabato mattina hanno assistito alla seduta: i cartelli esposti davanti alla sede municipale erano eloquentemente in appoggio al sindaco uscente Crisetig, primo degli eletti nella lista vincente della Dc, e a sfavore di Aldo Predan, papabile assessore, ultimo degli eletti nella stessa lista. Come dagli ultimi pronostici sindaco è stata eletta Renata Qualizza, 26 anni e una fresca laurea in giurisprudenza, prima presenza femminile a capo di un comune nelle nostre valli. A lei sono andati 8 voti, il minimo indispensabile, mentre 2 voti sono andati al rappresentante della minoranza Tru-

sgnach, 4 sono state le schede bianche ed una nulla. Sempre come da pronostico, ed è questo che ha scatenato le ire di una parte dei democristiani del comune, il primo cittadino uscente Crisetig non è stato eletto nemmeno assessore. Questa funzione verrà infatti svolta da Aldo Predan (8 voti) e Paolo Venturini (9 voti), assessori effettivi, e da Amedeo Bledig e Graziella Qualizza (9 voti ciascuno) in qualità di assessori supplenti.

Ma la discussione, soprattutto riguardo le nomine agli assessorati, è stata tutt'altro che tranquilla. Accusato di essersi dissociato dalla maggioranza, Crisetig ha replicato: "Non mi sono assolutamente dissociato, ho dato la mia disponibilità alla guida del comune, che non è stata raccolta. Quando ero sindaco, ero sindaco di tutti, ora sarò consigliere di tutti". Crisetig non si è detto poi d'accordo sui nomi pro-



Due dei cartelli di protesta

posti per gli assessorati, in particolare su quello di Aldo Predan: "Non si era parlato di rinnovamento nella giunta" ha affermato. Il consigliere di minoranza Drecogna ha stigmatizzato il comportamento della maggioranza, rilevandone la spaccatura interna già al primo consiglio comunale e chiedendo un chiarimento. Negativo, secondo Drecogna, anche il fatto che alcuni assessori non abitino nel territorio comunale.

Avviati al termine, la ciliegina sulla torta a suggellare una seduta per nulla gradevole. Le nomine, infatti, per una disattenzione non sono state rese esecutive dal consiglio. Per la presa d'atto bisognerà attendere ora la prossima seduta. Intanto il comune di Stregna è ufficialmente senza sindaco, e con una maggioranza che dovrà lavorare molto per ricucire la propria spaccatura. (mo)

# Pulfero: Specogna di nuovo sindaco

Clima disteso, durante il primo consiglio comunale convocato a Pulfero dopo le elezioni del 6 maggio, nel quale si è proceduto all'elezione del sindaco e della giunta municipale. Scontata la rielezione a primo cittadino di Giuseppe Romano Specogna, democristiano, sindaco dal 1985.

La seduta, iniziata con un augurio di proficuo lavoro a nuovi e vecchi consiglieri da parte di Specogna, è continuata con una relazione del capogruppo della maggioranza Dc Banchig, redattore del quindicinale Dom, che ha rilevato l'importanza di questo momento per la comunità, ricordando l'attuale quadro politico generale, gli avvenimenti internazionali, ma anche la nuova riforma delle autonomie locali. "Vogliamo che la nostra comunità progredisca, che la gente rimanga nei nostri paesi - ha detto Banchig - con un lavoro che dovrà essere di continuità rispetto alla precedente amministrazione".

Colpetto di scena invece da parte del consigliere di minoranza Melissa, già consigliere provinciale del Psdi, il quale si è staccato dal raggruppamento della Lista civica, "perché non si vogliono riconoscere gli accordi concordati prima delle elezioni". Melissa resta quindi il rappresentante del Psdi all'interno del consiglio e della minoranza, all'insegna dell'"ognuno per la sua strada". Quindi il consigliere di minoranza Mazzola, assessore uscente del Psi in Provincia: "Vogliamo svolgere un ruolo attivo e propositivo - ha detto - desiderando essere presen-



Giuseppe Romano Specogna

ti ed incidere positivamente sul nostro territorio".

Lo spoglio delle schede ha suggellato l'elezione a sindaco di Specogna con 12 voti, due sono andati al democristiano Marseu (votato dai due consiglieri Psi di minoranza Mazzola e Battistig); una scheda è risultata nulla. Assessori effettivi sono stati eletti Carlo Marseu, con 14 voti, e Lorenzo Onesti con 12; Assessori supplenti sono Giorgio Domenis e Vito Cencig con 12 preferenze ciascuno.

L'intervento di Specogna, che ha concluso la seduta, ha ricordato che gli impegni più difficili che attendono l'amministrazione sono di carattere economico (per tutto il 1990 il fondo cassa depositi e prestiti dello Stato non elargirà contributi ai comuni), ed in particolare occupazionale. (mo)

## A Savogna la terza volta per Cudrig



Da martedì anche Savogna ha il suo sindaco. Il volto è quello noto di Paolo Cudrig (nella foto), democristiano, giunto al suo terzo mandato. Nella prima seduta del nuovo consiglio comunale Cudrig ha ottenuto i 12 voti della maggioranza Dc-Psdi, mentre la minoranza di Lista civica ha votato scheda bianca. Assessori effettivi sono stati eletti Giovanni Pagon (12) e Mario Golop (11), effettivi Valentino Golop (12) e Mario Golles (11).

Nelle dichiarazioni programmatiche il capogruppo di maggioranza Gosgnach ha ricordato tra l'altro l'importanza di alcune leggi in fase di discussione in Parlamento, quelle riguardanti le aree di confine e la minoranza slovena, che potranno servire da trampolino di lancio per il comune.

La minoranza, attraverso il suo capogruppo Trinco, si è detta invece preoccupata dei molti problemi che assillano il comune, dal vistoso calo demografico, alla diminuzione delle imprese artigiane e commerciali, allo spopolamento, garantendo il proprio impegno per la loro risoluzione e "un'opposizione dura e corretta".

Cudrig, al termine delle votazioni, ha dal canto suo assicurato l'impegno dell'amministrazione riguardo tutti i problemi, in particolare quelli economici, al fine di garantire una permanenza dignitosa della gente sul territorio.

CONSIGLIO COMUNALE A S. PIETRO - CONTRASTO NETTO CON LA MAGGIORANZA

## Minoranza intermittente

Primo consiglio comunale dopo l'elezione del sindaco, venerdì scorso, a S. Pietro al Natissone. Chi sperava di rinfrancarsi, dopo le ultime vicende elettorali, le diatribe, i ricorsi al Tar, è rimasto deluso. Maggioranza e minoranza non si ritrovano. Addirittura la minoranza Dc-Psdi venerdì si è rimasta al proprio tavolo solo per discutere determinati punti, sedendosi tra il pubblico per i restanti. "La maggioranza non tiene conto - così ha motivato la decisione il capogruppo di minoranza Chiabudini - che il Tar ha accolto il ricorso e ha stabilito per il 6 luglio la discussione; come possiamo approvare alcune nomine se non sappiamo quali saranno i consiglieri? Non riteniamo neanche corretto discutere su punti che non riteniamo urgenti". Pronta la risposta della controparte. "Non accettiamo che problemi importanti vengano classificati di secondo livello" ha affermato il capogruppo della maggioranza Ciccone, ricordando che il Tar non ha reso valido il ricorso, ma semplicemente fissato una pubblica udienza nella quale verrà dibattuta la questione. Il vicesindaco Basetig ha criticato il tentativo operato dalla minoranza di prorogare a tempo indeterminato la campagna elettorale, ricordando che la Lista civica è "per realizzare, per un confronto sulle proposte".

L'ordine del giorno prevedeva una serie di nomine per vari consigli, commissioni e consorzi. Tra queste, la più importante era quella per l'assemblea della Comunità montana. Presenti tutti i consiglieri, sono stati nominati per la maggioranza, oltre al sindaco, Ciccone e Basetig, per la minoranza Chiabudini. Poi è iniziata la spola della minoranza tra il tavolo del consiglio ed i posti a sedere tra il pubblico. Dopo le nomine di stampo minore ed una raffica di ratifiche, si è arrivati ai punti più interessanti e controversi. Tra le "varie", infatti, è stata discussa la questione riguardante un'intervento del consigliere Chiabudini presso una radio locale nel periodo del dopo-elezioni, nel quale si sarebbe posta in discussione la sorveglianza delle forze dell'ordine ai plichi contenenti le schede elettorali durante la notte tra il 6 e 7 maggio. Il capogruppo della Lista civica ha chiesto che venga fatta una "rapida chiarificazione dei fatti a tutela del corretto agire di chi tutela le istituzioni". La risposta del sindaco Marinig era già stata data al consigliere di minoranza Bacchetti, autore di una interrogazione: "Tutto è stato custodito nel seggio n.1, sigillato sotto la custodia dei carabinieri". Marinig ha giudicato molto gravi le affermazioni fatte da Chiabudini all'emittente loca-

le, mentre il consigliere del Psdi Napoli si è dissociato da esse.

Una seconda questione che teneva bando da parecchie settimane a S. Pietro, il cosiddetto "problema cedro", è stata chiarita dal sindaco. I fatti recenti: la minoranza aveva inalberato il vessillo ecologico, protestando per un cedro abbattuto accanto alle scuole magistrali di S. Pietro. "Chi ha autorizzato il taglio, dove è finita la legna?" chiedeva la minoranza. Marinig ha risolto abbondantemente i dilemmi: il taglio era stato richiesto da alcune allieve e da un insegnante della scuola magistrale, perché il cedro era secco e pericolante; Marinig, forte di esperienze precedenti che avevano rallentato le procedure e sentita l'intendenza di finanza, aveva autorizzato due dipendenti comunali, era lo scorso autunno, a provvedere al taglio dell'albero. Senza alcun dispendio di denaro, perché i due dipendenti in cambio del lavoro si erano tenuti la legna. "Il 16 maggio - ha concluso Marinig - un gruppo di democristiani si accorge del cedro tagliato e ne fa un caso politico, incattivita dalla recente sconfitta elettorale". Chiusura in polemica, con la replica della minoranza. Un piccolo barlume lo concede soltanto Napoli, del Psdi: "Più uniti, e saremo migliori". Ma la strada è ancora lunga.

Michele Obit

## V Barceloni drugo zasedanje CONSEO

Med udeleženci tudi Ivo Jevnikar, Ferruccio Clavora, Renzo Mattelig in Peter Bekeš

V dnevi od 25. do 27. maja je bilo v Barceloni 2. zasedanje konference zahodnoevropskih narodov brez države CONSEO. Tudi prvo zasedanje te zveze je bilo pred leti med Katalonci. Takrat je bila sprejeta posebna izjava o pravicah narodov brez

države, v njej pa so bile poudarjene tudi narodne in jezikovne pravice tistih delov narodov, ki živijo kot manjšine v tujih državah. Tokrat pa je CONSEO odobrilo vesoljno izjavo o kolektivnih pravicah narodov.

Med številnimi udeleženci so

bili tudi deželni tajnik Slovenske skupnosti Ivo Jevnikar, Ferruccio Clavora in Renzo Mattelig za Gibanje ljudskih demokratov iz Benečije. Med gosti iz vzhodne Evrope je bil tudi član vodstva Slovenskih komunistov-prenoviteljev Peter Bekeš.

## SSk predstavila svoje popravke glede zaščite

Zastopstvo stranke Slovenske skupnosti je imelo prejšnji teden več srečanj v Rimu. Deželni tajnik Jevnikar in deželni svetovalec Brezigar sta se v senatu srečala z valdostanskim senatorjem Dujanyjem in s senatorjem Južnotirolske ljudske stranke Rizom. Oba sta svojčas podpisala zakonski predlog SSK za globalno zaščito. Zastopnika SSK sta jima predstavila predloge popravkov k vladnemu osnutku zaščitnega zakona. Senator Dujany bo v kratkem obiskal naše kraje, je rečeno v tiskovnem sporočilu, kjer bo imel sestank s predstavniki deželnega tajništva in pravne komisije SSK.

»Ožji odbor«, ki naj za senatno komisijo za ustavna vprašanja preučiti zakonsko besedilo o zaščiti slovenske narodnostne skupnosti, sestavljajo minister za dežele Maccanico, poročevalec Guzzetti (KD), predlagatelj zakona slovenski senator Stojan Spetič (KPI), Vetere (KPI), Guizzi (PSI), Boato (Federalisti), Gualtieri (PRI), Pasquino (Neodvisna levica), Pontone (MSI), Riz (SVP) in Pagani (PSDI). Ker je »ožji odbor« neformalno politično telo, ugotavlja senator Spetič, je možno, da se ga bodo udeležili tudi drugi senatorji. Svoje sodelovanje je na primer že napovedal furlanski senator krščanske demokracije Micolini. Kdo pa bo v tem »ožjem odboru« zares sodeloval, dodaja slovenski komunistični senator, se bo najbrž videlo še ta teden, ko se bo sestal na svoji prvi seji.

Na obisku v Rimu je delegacija SSK imela tudi priložnost za razgovor z bivšim južnotirolskim senatorjem Mitterdorferjem, ki je bil ponovno izvoljen za predsednika Federalistične unije evropskih narodnostnih skupnosti na kongresu v Münchnu.



SAGGIO DI CHIUSURA

BUKVA GIORGIA QUALIZZA "KAPJA SONCA" SKAZILO VELIKE LJUBEZNI DO NAŠE ZEMLJE

## L'incanto delle note

dalla prima pagina

una mano alla Scuola di musica di S. Pietro, e ancora non l'hanno fatto. Molto più di un piccolo contributo viene spesso per cose molto meno importanti.

\*\*\*

L'elenco di coloro che sabato pomeriggio hanno suonato a S. Pietro è lungo. Vale però la pena citarli tutti: sono Daniele Crucil, Stefano Qualizza, Ruben Specogna, Simone Bordon, Martina Iacuzzi, Lara Baschino, (violino); Sara Scuoch (violoncello); Arianna Trusgnach (violoncello e pianoforte); Monica Jussa, Mauro Rossi, Giada Di Gaspero, Fanika Feletig, Sara Venuti, Federico Lesizza, Alberto Di Minin, Barbara Mainardis, Nicola Baschino, Andrea De Colle, Stefano Cumer, Alessio De Colle, Chiara Postregna, Elena Chiabudini, Roberto Orlando, Raffaella Nadalutti, Davide Laurino, Davide Clodig (pianoforte); Alessandro Dugaro, Diego Balus, Katia Paljavec, Sebastiano Iacuzzi (fisarmonica); Eugenio Pittioni, Alessandro Bertossin, Andrea Cesca, Alex Pallavisini, Marco Aucone (chitarra).

Questi invece i maestri di musica, che si sono suddivisi il compito di insegnare agli alunni: Nino Specogna, Paola Chiabudini, Peter Filipčič, Renato Duriavig, Neva Kažič, Annarita Trossolo, Bruno Vidoni e Žarko Hrvatič.

## Glasbeni tečaj: še nomalo cajta za vpisat otroke

Mame, tata, imata cajt samuo še do četartka 28. junija za vpisat vaše otroke, tiste, ki so se rodil lieta 1984 an 1985, na splošni glasbeni tečaj, ki ga je organizala Glasbena šola iz Špietra.

Otroke bo učila profesorca Lia Bront iz Čedad, ki naši otroci že lepuo poznajo, saj nomalo liet od tega je učila na Glasbeni šoli an tele zadnje cajte pa v dvojezičnem šolskem centru, le v Špietre, pru takuo na Mladi briezi.

Tečaj začne otuberja lietos an punde napri do maja 1991.

Potieku bo v Špietre, v dvojezičnem šolskem centru an v Čedadu, na sedežu "Società operaia di mutuo soccorso ed istruzionne", ustanova ki je sodelovala pri organizacij tega tečaja v telim mieste. Lahko vpišeta vaše otroke vsak dan, od pandiejka do petka, od 8. do 16. ure na sedežu Glasbene šole v Špietre, Condominio Al centro, tel. 727152 - 727490.

# Vsaka vas ima svoj glas

"Kapja sonca" je lepuo an sladkuo ime za druge bukva poezij Giorgia Qualizza iz Gorenjega Tarbija. Bukva, ki jih imamo v rokah so še nieki vič kot samuo zbierka 25 poezij, napisanih od lieta 1979 do aprila 1988. V parvi varsti so dokaz, skazilo velike ljubezni avtorja do naše zemlje, do vasi v kateri smo paršli na sviet an kjer smo začel rast, quorit, molit an mislit. Po sloviensko seveda. "Kapja sonca" je vsa, od začetka do konca, ganljiva ljubezenska piesam do našega izika.

"Bom ...še veseu, či tel muaj izik bo pomagu vašemu prit na dan, se zmocniat, obogatiet an askropit po userot kort bo vaše telua an vaš duh" je napisu Giorgia Qualizza v njega "poklicu" vsiem Nadižucam.

Za de se parpričata preberita samuo parve dvie piesmi, napisane že 10 liet od tega: Paršla je pomlad an Beneška čičica. Obije je Giorgia Qualizza napisu za Senjam beneške piesmi z Lies. So piesmi deskriptivne, ki opisujejo parva kuo pomlad pogrijeje an zbudi k življenju, druga pa beneško čičico, ki hitro rase an se ji mudi samuo iti plesat al pa puobe snubit.

V njega piesmi Giorgia Qualizza nam pravi kak je sviet oku njega an ob anj nam daje takuo, kot fotografi vse podrobnosti do zadnje marvice. Nas vabi, se mi zdi, naj se obarneo nazaj an naj pogledamo z otroškimi, s čistimi, nazužnimi očmi oku sebe an v se. An če bomo znal pogledat, če odpremo oči sarca spet odkrijemo an bogat sviet, naš sviet, previçkrat pozabljen (če že ne zatajen al pa zaničevan), kjer vsak človek, vsaka žvina vsaka stvar, vse je imielo svoj prestor, svoj razon an pomien. Vse kar je še narbuj "uriedno" je imielo tudi soje ime. Se na zmislea viç recimo, kuo so uoniale učasih sanožeta, trauniki telega lietnega cajta? V piesmi Pecje roš je naštiatih adno za adno 29 — če smo jih lepuo preštel — sort roš ki rasejo tle po naših dolinah.

V njega piesmi, ki nas tle an tam zmislejo na slikarje najf je puno tudi tiste ljudske modrosti, pregovorov, igre z besiedami, ki jih Giorgia Qualizza dobro pozna saj jih je lieta an lieta zbieru an potle napisu na tolo temo diplomatsko študijo (tesi).

V njega ljubezni do svojega materinega jezika je šu takuo deleč, de je začeu gledat na anj ku nieki zelo posebnega, originalnega an je paršu do za-

ključka, de je avtonomen lokalni slovanski izik, pruzapru še tuole ne, guormo an kompleks lokalnih slovanskih jezikov. Ka niso že nasi te stari pravli, de vsaka vas ima svoj glas? An ko deb na miel nič v rokah je parjeu hitro za dielo, napravu je nuou sistem pisanja, ki odgovarja buj potrebi dokazat posebnost, ko pa simplifikat dielo temu, ki želi pisat an brat an Kapja sonca je dobar dokaz telega zak se poezije ries teškuo berejo. Doluožu je tiste puoštove, črte, akcente, ki so manjkali. Napravu je cie-lo serijo besied tehničnih recimo, ki v našem jeziku jih nje.

Bukva Kapja sonca se zaprejo z no veliko tabelo, kjer se parmierja fonetika nadiškega z



11 slovanskimi jeziki an še s furlanskim, italijanskim, nemškim, francuoskim, španjuolskim an angleškim, v adni besiedi z vsiem narguoršimi jeziki sveta.

"No dielo zlo zlo veliko, ki se operja na puno znanja, na lieta an lieta študja, permerjav, učenja. Ko je Giorgia Qualizza paršu h nam z bukvami, ki so šele uonjale po tinti an je ar-zluožu njega fadijo, nam je sapa zastala, bila je 'na emojon. Potle pa miseu, de ljubezen je lahko velika, glaboka, iskrena, ni pa rečeno, de človek ljubi na pravo maniero, na pravo vižo, kot ni rečeno, de je vsaka ljubezan povarnjena.(jn)

## Lingua e incompiensione

Una nuova pubblicazione, un nuovo libro è per la nostra comunità sempre e comunque una grande cosa, una dimostrazione della nostra vitalità, del nostro impegno, del nostro estro creativo. Un avvenimento che va salutato, ma anche valutato criticamente, "inquadrato" in una dimensione sociale. Perché un libro, a prescindere dal suo genere, è pur sempre un fatto sociale. Anche se è un libro di poesie e sorge dunque dalle vicende più intime dell'autore, sconosciute al lettore, spesso lontane dalla sua esperienza e per lui difficilmente comprensibili. Alla base di un libro c'è sempre il desiderio profondo di comunicare agli altri, di esternare i propri sentimenti e le proprie idee, di rendere di tutti quello che fino a questo momento è stato soltanto nostro. Nel caso contrario uno si accontenta di tenere un diario.

Ed è per questa dimensione sociale che mi lascia perplessa già l'introduzione dell'ultimo libro del poeta ed editore Giorgia Qualizza: K'apja S'o'nca [Gocchia Di Sole] — o dovrei scrivere G'io:rgio Qualizza? — quando rivolto ai lettori dice a proposito della lingua che usa: "Può darsi che non la capirete mai." Non sarà certo lui il primo caso di poeta incompienso — la storia di tutte le letterature ci insegna quanto comune è questa specie — anche se è vero che Qualizza non fa molto per farsi comprendere, anzi, direi che fa di tutto per sviare il lettore dalla lettura delle sue poesie.

Anche se si propone di scrivere in una grafia "la più semplice possibile" e "il più possibile vicina alla pronuncia" il

suo libro non è certo di facile lettura per chi non abbia dimestichezza con l'alfabeto fonetico. I due punti che seguono ogni vocale lunga (e le vocali accentuate, ad esclusione delle parole tronche, sono nelle nostre parlate di regola lunghe; di conseguenza i due punti si trovano molto spesso) disorientano il lettore, come anche l'accento segnato prima della vocale. Nessuna obiezione sul fatto che questo è usuale nelle pubblicazioni scientifiche, ma una grossa obiezione sul giovamento che ne può trarre il lettore. Non sarebbe stato più semplice usare i due accenti — grave e acuto — spiegandone il significato al lettore estraneo alla zona, dando per scontato che ogni Natisoniano, sia esso di Tribil o di Montefosca, avrebbe letto questi testi in modo naturale, sia pure con qualche sfumatura diversa da quella voluta dall'autore. In sostanza, ne soffre il lettore. Non sarebbe stato più semplice usare i due accenti — grave e acuto — spiegandone il significato al lettore estraneo alla zona, dando per scontato che ogni Natisoniano, sia esso di Tribil o di Montefosca, avrebbe letto questi testi in modo naturale, sia pure con qualche sfumatura diversa da quella voluta dall'autore. In sostanza, ne soffre il lettore.

Scrivendo in questo modo l'autore ignora l'esperienza storica della sua gente, ignora tutta la tradizione scritta che le parlate delle Valli hanno alle spalle, dal Catapan di Cergneu e dal manoscritto di Castelmonte fino al Dom e al Novi Matajur. E qui l'errore più grosso lo fa forse l'editore Giorgia Qualizza, perché non tiene conto delle esigenze del mercato e delle abitudini del potenziale utente.

Ed è, credo, l'editore che in questo libro troppe volte prevarica l'autore con l'ambizione di farne un libro scientifico,

un'edizione critica da mandare in giro per il mondo. Ne sono prova tutti gli articoli introduttivi e la tabella fonetica che rappresentano uno sforzo non indifferente — degno di nota è l'elenco delle abbreviazioni che non nasconde l'ambizione di diventare un vocabolario di neologismi conati dall'autore; uno sforzo notevole, portato avanti con tanto spirito creativo e fantasia, ma non con altrettanto senso della storia, della dimensione sociale della lingua, della misura.

Le poesie sono accompagnate dalle traduzioni in italiano. Una cosa utile per allargare la cerchia dei possibili lettori, ma anche un compito esigente per il poeta che si trova alle prese con due mezzi espressivi diversi per molti aspetti. Due mezzi che comunque l'autore conosce in modo egregio, dei quali è padrone. Ogni poesia, sia che vogliamo leggerla in originale, nel dialetto sloveno, sia nella sua traduzione italiana, ha una vita propria, suggerisce sensazioni ed idee, coinvolge con le immagini. Il poeta ci parla. Ma è ancora l'editore a mettersi di mezzo, con i numeretti, le note a piè di pagina, le spiegazioni razionali e fredde di quello che l'immagine poetica ci trasmette in modo immediato se riusciamo a coglierla nonostante il groviglio dell'"apparato critico".

Personalmente questa cosa mi riesce piuttosto difficile. E credo che non sia solo colpa mia. Avrei preferito scrivere di un libro di poesie come si suole farlo, analizzando il verso, le metafore ecc., e spero tanto che Giorgia Qualizza me ne dia ancora l'occasione.

Živa Gruden

# An koncert za na pozabit tisto ženico

Al si videla, Sandrina, kuo so lepuo igrali zate, z vsemi štrumenti, učenci Glasbene šole Špeter, u sali špietarskega komununa u soboto 9. junija?

Te vprašam al si videla? Al si poslušala? Zak se mi je zdielo, de sediš u parvi varsti, sključena od tarpljenja, globoko ganjena, začudena in od veselja objokana za tak lep koncert naših malih in odraslih mladincev, ki ljubijo muziko, kot tvoj Battista. Zdrava mladina, ki ne pozabi svojih do-brotnikov...

Zapustila si jim 2 milijona lir in s tem skrajšala dolg, ki ga ima šola z nakupom novega klavirja (pianoforte). Otroci ne po-

zabijo, kot ne pozabi uredništvo Novega Matajura in ne pozabijo brauci našega lista za pomuoč za en milijon 141 tavžent lir, ki si jim zapustila. Tajšne žene — pa tudi moža — ni bluo do sada še u naših varstah. Škoda, da si nam zmanjkala.

Al si videla, dost otuok, dost mladih se uči glasbe, muzike na naši šuoli u Špetru. Pa kakuo so lepuo godli! Dali so vse od sebe, kar so mogli. Ni bluo obedne zmote, al pomote, vse lepuo ubrane note, obedne "papere".

Morebit, de se jim je tudi njem zdielo, da sediš pred njimi, u parvi varsti, da jih poslušáš.



Simone Bordon an Davide Clodig

Posebno so bli tega sigurni po liepih besiedah, ki jih je u tvoj spomin poviedu pred začetkom koncerta njih vodja, učitelj Nino Specogna.

Nu, ja. S tvojim duhom si bla gotovo med njimi in med nami, ki smo jih poslušali.

Biu je zaries liep koncert, pa tudi liep namien, zavojo katerega je nastau. Mene je posebno ganilo, ker sma bla velika prijateljca.

Upam, da se bomo na takih kulturnih prireditvah, pa tudi na drugih, še srečali s tvojim duhom.

Dorič



# An lietos je šuola paršla že h koncu

s prve strani

rat za dielat buojs napri, drugi so pa "rimandani", takuo de bojo muorli celo polietje študjat, za na narest slave figure setemberja, kar bojo "esami di riparazione".

An tisti, ki so končal sriednje šuole? Dost jih puode napri s študjami? Mi se troštamo vsi, saj je bluo že vičkrat dokazano, de brez "tistega kosa karte" se na gre deleč. Pru takuo želmo, de tisti, ki lietos končajo višje sriednje šuole puodejo napri, na Università. Vemo de je težkuo študjat, vemo de ne vsaka družina ima možnost mantinjat še druge lieta otroke na študje, pa vsi teli trudi, bodita sigurni, an dan vam urneje stuokrat vič od kar sta dal.

Ko guarimo o šuolah, na moremo pozabit na an velik pro-

blem: tle par nas, pa ne samuo, vič šuol zaperjajo za nimar: nie otuok, nie mladih. Za reč adno, sriednje šuole iz Svetega Lienarta so jo združili s tisto iz Špietra, špietarsko učiteljiše je ratalo "podružnica" klasičnega liceja iz Čedada.

Zaključemo tele dvie rije s tuolim: otroc, mladina, študjaja. Samuo z znanjem se dobro rase an tuole bo dobro za vas an za vso našo majhano skupnost, ki nima potrebo samuo rok, pa tudi puno dobrih an pametnih glavic.

**V petek 22. junija ob 18. uri bojo otroci dvojezičnega šolskega centra iz Špetra imeli ob koncu šolskega leta sveto mašo v Barnasu, v cerkvi sv. Jerneja.**

V KRATKI PRIPOVEDI ČEDAJSKEGA PISATELJA FRANCA FORNASARA

# Še o Langobardih

Predno bi se dotaknil osnovnih temeljev Arslambada in po obširnem sprehodu po tretji galasiji, imenovani Pinsley, sem vzpostavil stik z operativnim centrom. Vprašal sem in prejel pozitivni odgovor, da bi lahko vzpostavil telepatični stik s prof. Jellowstonom, kateremu sem sporočil mojo potrebo, da bi imel lahko takoj na razpolago "stroj časa" ki bi me lahko popeljal v prihodnost v prihodnjem vikendu.

Da se spuščam v zgodovinsko raziskovanje je namreč potreba moje duše: življenje v letu 2.088 prinaša s seboj vrsto težav; poleg tega: če se večkrat povrnemo v preteklost je to dokaz krepke terapije, ki jo pripisujuje naši moderno višji zdravniki.

Doslej so me skoraj katapultirali na pogreb faraona; pomagal sem ranjencu v bitki pri Salami-

ni; gledal sem sladke in otožne oči sužnje na dvoru Marka Avreliaja v kraljevski palači Vindobona; doživel sem tudi še druga srečanja: nepozabna potovanja in nadrealne stvarnosti nekega sveta po meri slikanic in ki se je že skoraj "obrabil".

Tokrat sem zaprosil prof. Jellowstona, da bi zaustavil supercentrifugo na točnem mejniku, na letu 650 po Kristusovem štetju, ker čutim željo po posredovanju delčka življenja v majhno deželno stvarnost, ki se imenuje Furlanija in da bi srečal avtentičnega Langobarda, sina naroda nordijskega izvora, ki ga v kaki skandinavski pripovedi označujejo kot narod zmagojočih ljudi, to je Winnilov!

Na moji rodni zemlji, poraščeeno z gozdovi in ki jo prekriva tundra, sem imel učitelja, ki mi je vcepljal ljubezen do teh ljudi; vcepljal mi je ljubezen do te majhne šole, v kateri sonce osvetljuje poletne noči, kjer imajo točen pomen runski simboli, ljubezen do dežele rek in jezer, kjer je tudi moj narod do stoletja nazaj, živel nomadsko in prosto življenje in se premikal za čredami severnih jelenov.

Imel sem igrače-robote, ki so bili oblikovani kot Langobardi in sem jih prinašal v šolo; s tem je bil moj učitelj zadovoljen. Učitelj, mogoče v iskanju hipotetičnega in neverjetnega sorodstva z laponskim ljudstvom, nam je večkrat govoril o velikih civilni svobodi langobardskega ljudstva, da je bil njihov monarh vedno izvoljen, tudi pro-forma, na neposreden način in da se je šele pozneje vlada oprla na rimski absolutizem.

In emfatično nam je pripovedoval o langobardskem ljudstvu, o njenih gastaldih, arimanih, alidjih in masarih in še o drugih, medtem ko nam je s pomočjo videokaset razlagal najznačilnejše

trenutke njihove zgodovine, od prvega sporazuma z rimskimi legijonarji v obdobju imperija, pa do neizogibnega propadanja, ki so ga povzročili Franki. Govoril nam je tudi o važnosti stikov z latinskimi svetom in torej o Rotarijevem razglasu kot primeru prvega barbarskega poizkusa po združevanju rimskega prava in inovacij krščanstva z nordijskim in germanskim čutom langobardskega načina življenja.

V tej majhni šoli tundre mi je vzklika želja po spoznavanju zgodovine; čutil sem potrebo, da bi se podal na Jug in prehodil steze in stare poti tolikih narodov, ki so se začeli premikati z isto potrebo in z isto navdušenostjo, s katerima danes krožimo pa galasijah.

Vendar. Naša tehnologija in tehnokracija nas dušita, z našimi avtomatičnimi sistemi postajamo sužnji naših strojev, gibljemo se v stalni samoti in obsojeni smo slediti volji naših hipotetičnih možganov: naše je žalostno življenje, zelo žalostno, pa čeprav nas ne uničujejo ne bolezni, ne starost in ne čas, ampak samo dolgočasje, velika mera dolgočasje! In ko dolgočasje prevlada je našega življenja konec.

Torej..., prispel sem do zadnje faze predvidene super-centrifugacije. Iz nenapadljive in nepotopljive ladje izstopam kot vzvišena osebnost, ...da, nasproti mi prihaja človek, vojščak, ariman, kateremu telepatično ukazujem, naj ne ima nobenega strahu...ki mi, presenečen, zaukaže naj mu sledim. Njegovo ime sem že ugotovil; to je Grimoaldo in že znam, kam me vodi; v daljavi vidim zidove nekega mesta. Da, to je Forum Julij.

Končno!

In če bi se ne več povrnil v moje obdobje?

Franco Fornasaro

(prevod Aleksander Sirk)

# La scritta della Madonnina

La cappelletta si trova nei pressi del ponte di Vernasso sul Natisono

Nei pressi del ponte di Vernasso sul Natisono, ove più rupestri sono le sponde, sorge una cappelletta votiva con l'immagine della Madonna e la scritta "Custodem me posuerunt".

Molti si interrogano sul significato e la portata di un simile messaggio. Già scrivemmo della Forra del Natisono e della "tampta" suo spirito custode, per cui alcuni interpretano l'opera come volontà del promotore a difesa delle bellezze naturali in chiave religiosa anziché in chiave pagana. Altri sostengono trattarsi di ringraziamento per il fatto che Vernasso sarebbe stato relativamente risparmiato dalle rovine degli eventi bellici dell'ultima guerra. Chiara traspare un'invocazione generica tesa a conservare in salute il bene dell'intelletto il cui sviluppo

armonico fa prosperare la saggezza degli uomini in ogni aspetto di tempo e luogo.

Nessuna interpretazione è possibile in chiave nazionalistica perché l'una e l'altra sponda è abitata da popolazioni di ceppo slavo, se non per il caso della lingua usata nella didascalia in contrapposizione a quella italiana e/o a quella slovena locale con cui in tempi più recenti avremmo scritto anche: Marija var naš (Bar-nas).

Allora il provvedimento che vietava al preghiera nelle chiese in dialetto sloveno si eluse recitando le orazioni in tre lingue: italiano, latino, sloveno. La personalità di Pre Pieri, rivolta al pratico ed impegnata di cultura popolare locale, si sposò perfettamente con l'uomo di chiesa che con l'occasio-

ne intravvide la possibilità di moltiplicare le preghiere per tre.

Ma se le invocazioni orali erano tollerate, la scrittura didascalica in tre lingue non lo sarebbe stata. Con il passare del tempo la gente si affranca dall'affanno religioso e dalla bigotteria; il messaggio della Madonnina va nell'oblio. Rifiata invece la volontà e l'intuizione di Pre Pieri: "Fratellanza tra i popoli e valorizzazione della propria ed altrui cultura".

Sabato 2 giugno, con l'atto formale nell'offrire fiori alla Madonnina del ponte da parte di delegazioni austriache, slovene ed italiane, si è dato lustro e contenuti veri alla forma didascalica latina per la sua universalità, come a quelle delle lingue mancanti, proprie della località.

Renato Qualizza

## Občinski davek na površino delovnih prostorov (ICIAP)

Letos že drugič zapored bodo morali vsi podjetniki, umetniki, svobodni profesionalci in tudi kmetje, to pomeni vse tiste osebe ali podjetja, ki ustvarjajo neki dohodek plačati občinski davek - ICIAP. Že lani je bilo mnogo polemik na račun tega davka, a teh ne manjka tudi letos.

Predvsem moramo poudariti, da morajo vsi prijavitelj in plačati davek do najkasneje 30. junija, torej v roku petnajstih dni. Občine bodo morale dati na razpolago vse potrebne obrazce in tudi odgovarjajoče položnice z vpisom posebnega poštnega računa. Pri tem opozorjamo podjetnike, ki imajo morda filialke ali skladišča izven svoje občine, da bodo morali obračunati davek v vsaki občini, kjer se nahaja nepremičnina. Davek velja seveda tako za lastne stavbe kakor tudi za stavbe, ki so v najemu. Ravno tako pridejo v poštev odprti prostori, ki jih gospodarstvenik uporablja; to pride v poštev predvsem za obrtnike kot tudi za gostince, tudi če uporabljajo zunanji vrt le v teku poletnih mesecev.

Kar se tiče obdavčljive površine moramo vzeti v poštev stanje na dan 1. januarja letos; davek je letni, kar pomeni, da moramo plačati davke za celo leto, tudi če bomo med letom del prostora odstopili drugim podjetnikom; če pa bomo pridobili nove prostore v teku leta nam ne bo za to potrebno plačevati davka za leto '90. Gospodarstveniki so razdeljeni na šest skupin in vsaka ima svojo specifično davčno osnovo; ravno tako so površine razdeljene na razne skupine, ki grede od 25 kvadratnih metrov do preko 10 tisoč.

To so predpisi, ki so veljali tudi za preteklo leto; zakonodajalec pa je vnesel za tekoče leto določene spremembe, ki še poostrijo davčni pritisk. Davek je letos vezan tudi na dohodek podjetja iz preteklega

## Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

leta, kar pomeni, da bomo morali upoštevati davčno prijavo. Takoj imamo eno pripombo: že samo dejstvo, da so gospodarstveniki razdeljeni v različne skupine pomeni, da so bili upoštevani večji ali manjši dohodki neke stroke; sedaj bomo morali vzeti v poštev še realne dohodke, kar bo v okviru sleherne skupine ustvarilo ponovno tri kategorije.

Poglejmo podrobno te razlike napram preteklem letu.

Državni zakon predvideva sledečo kategorizacijo dohodka: podjetja, katerih dohodek je nižji od 12 milijonov lir bodo plačala le 50% davka, podjetniki, katerih dohodek znaša od 12 do 50 milijonov bodo plačali polni davek, podjetniki z dohodkom višjim od 50 milijonov bodo plačali kar dvakrat osnovni davek. Reklji smo, da je to osnovni davek, občine pa imajo pravico, da spremenijo te osnovne skupine dohodkov. Prva skupina (do 12 milijonov dohodka) bo lahko postala - v skladu z občinskimi določili - ali 6 ali 18 milijonov; tretja skupina (nad 50 milijonov) bo lahko postala 30 ali 70 milijonov. Ta možnost spremembe obdavčljive osnove daje občinam izredno prosto roko in jim omogoča, da vodijo socialno politiko, kar pomeni da deloma razbremenijo šibkejše razvito gospodarstvo ali da poostrijo davčni pritisk z namenom da izravnajo svoj proračun.

Omenili smo, da bodo morali podjetniki plačati davke v sleherni občini kjer imajo svoje obrate; pri ugotavljanju osnove za obračun bodo morali vzeti v poštev celotni dohodek ter ključ, ki ga določa

občina, kjer je davčni sedež podjetja. Kot torej vidimo imajo davčni predpisi mnogo pasti in zaradi tega bomo morali pazljivo slediti navodilom, ki bodo vpisana na obrazcih. Točna navedba podatkov bo vsaj preprečila kasnejše preglede in dodatne obdavčitve, vezane na globo in podobne nevedčnosti. Ti zadnji ukrepi sodijo v davčno politiko, ki jo zadnja leta uvaja država. Namen teh posegov je omogočiti občinam, da se same vsaj delno finansirajo, da bo tako država razpolagala z večjim odstotkom sredstev, ki pri-tekajo v blagajno z letno obdavčitvijo dohodkov. Po drugi strani to pomeni povečan davčni pritisk na podjetja, ki bodo morala tudi te dodatne davke prenesti na potrošnike oziroma na cene svojih uslug ali končnih izdelkov.

### Tassa comunale sulle aree in uso dall'azienda (ICIAP)

Anche quest'anno tutte le persone fisiche e le aziende che producono un reddito dovranno corrispondere nelle casse comunali la tassa istituita l'anno scorso e nota con il nome ICIAP. Anche i liberi professionisti, gli artisti e gli agricoltori sono soggetti a preparare la denuncia entro la fine di giugno. I comuni sono tenuti a preparare gli appositi formulari per la denuncia come pure i bollettini di versamento postali con segnato il numero del c/c postale.

Già l'anno scorso l'istituzione di questa tassa fu seguita da aspre polemiche che non sono assenti neppure quest'anno, specialmente perché il legislatore ha apportato del-

le correzioni su quanto previsto lo scorso anno.

Gli operatori economici devono tener conto che dovranno dichiarare tutte le aree occupate, anche se queste si trovano in diversi comuni, indipendentemente dal fatto che le aree siano coperte o scoperte purché rientrino negli spazi operativi dell'azienda (ad esempio: giardini dei ristoranti o piazzali nei pressi delle botteghe artigiane). Per il calcolo delle aree occupate dobbiamo tener conto della situazione al 1. gennaio '90. Poiché si tratta di una tassa annua dovremo pagare la tassa anche se nel frattempo abbiamo ceduto degli spazi ad altre aziende; non pagheremo invece per le aree occupate dopo il primo di gennaio. Anche quest'anno gli operatori economici sono divisi in sei gruppi e ognuno di questi ha una propria base impositiva; gli spazi occupati sono divisi in varie categorie che vanno dai 25 mq. (minimale) a oltre 10.000 mq.

Queste sono più o meno le regole vigenti per la tassazione dell'anno scorso, ma diamo uno sguardo alle novità, che prevedono una maggiore pressione fiscale. La tassa infatti non è più esclusivamente legata all'area occupata, ma pure al reddito azienda. Già la suddivisione degli operatori in categorie prevedeva un maggiore o minor reddito; ora invece dovremo prendere in considerazione pure il reddito dichiarato nell'annuale dichiarazione.

La legge nazionale prevede tre gruppi di reddito. Le aziende con reddito inferiore ai 12 milioni annui pagheranno solamente il 50%

della tassa prevista; le aziende con reddito fra i 12 ed i 50 milioni pagheranno la tassa come previsto, mentre le aziende con reddito superiore ai 50 milioni dovranno pagare una tassa doppia. Ma ancora non sono finite le difficoltà. Come detto questa è la legge nazionale, che dà però la possibilità ai comuni di cambiare le citate fasce di reddito. La prima fascia (fino a 12 milioni) può essere mutata con delibera comunale in 6 o in 16 milioni; la fascia oltre i 50 milioni può essere portata a 30 oppure a 70 milioni. Questa possibilità di mutare la base impositiva dà ai comuni una grande libertà lasciando loro la possibilità di applicare una politica sociale o una politica di pressione fiscale a seconda delle necessità contingenti.

Come detto gli operatori dovranno corrispondere le tasse al comune dove è ubicata l'area occupata; per l'accertamento del reddito che farà da base al calcolo delle tasse dovranno prendere in considerazione il reddito totale dell'azienda e applicare le eventuali varianti in base alle delibere del comune dove esiste la sede fiscale dell'azienda.

Questo sistema di tassazione rientra nella politica nazionale che tende ad aumentare la disponibilità finanziaria dei comuni con tasse proprie. In questo modo lo Stato potrà disporre di maggiori mezzi derivanti dalla normale tassazione mentre gli operatori economici avranno un maggior aggravio fiscale che sarà probabilmente riversato sul costo del prodotto finale o dei servizi.

Come vedete le disposizioni sono relativamente complicate e perciò dovremo fare attenzione alle denunce, attenendoci strettamente alle istruzioni stampate sui moduli onde evitare futuri controlli o rilievi che porteranno ad eventuali multe e altri contrattamenti.

(ok)



V NEDELJO 10. JUNIJA ZJUTRAJ SE JE V CERKNEM SPET ZBRALO SRCE ODPORNIŠKEGA GIBANJA

# Bolnica Franja spet odprta

s prve strani

tistih, ki bi se bili radi borili proti nemškemu okupatorju, pa so se mobilizatorjem upirali, prav zaradi pomanjkanja zdravniške pomoči v slučaju ranjenosti med spopadi s sovražnikom.

"Če obležim ranjen v bitki, lahko padem v roke nacifašistov in ti me bodo zdravili na njihov način!" so pravili nekateri.

V resnici je bilo nekaj naših beneško-slovenskih partizanov, ki so se ranjeni zdravili v čedadski in videmski bolnici, zastraženi od fašistov.

Vest, da imajo tudi partizani svojo bolnico in da te ne pustijo na cedilu, če si slučajno ranjen v borbi proti okupatorju, je dvignila visoko moralno in vseh protifašističnih borbah in tudi zaradi tega so naraščale naše brigade. Zato, kadar smo slišali novico o nesreči, o katastrofi, ki je z uničevalnim plazom podsula ta naš simbol človekoljubnosti in odporiškega gibanja dveh sosednjih narodov, ki so na tej in drugi strani meje, kot bratje, krvaveli za svobodo narodov, smo bili hudo prizadeti.

Napredna Slovenija je rekla: "Ta bolnica-spomenik mora biti obnovljena!"

Vsi smo se odzvali temu klicu. Tudi mi, beneški Slovenci, predvsem partizani, smo prispevali s svojimi, sicer skromnimi močmi. Ponosni smo, da so pomagali drugi, še z večjimi močmi, da je bila bolnica Franja obnovljena, odprta spet kot spomenik bodočim rodovom, da ne bodo pozabili koliko žrtev je



Objekt Franje so bili obnovljeni že oktobra lani

bilo treba, da tudi oni lahko živijo in se razvijajo v svobodi.

Drugo je kronika, a vendarle važna, nadvse važna kronika, posebno če pomislimo na današnje spremembe pri naših sosedih, "u naših žlahtah" in v svetu.

Važna kronika tudi, in predvsem zato, ker se je, ob velikem naliivu, zbralo srce odporiškega gibanja iz Slovenije, Furlanije-Julijske krajine in celo iz Avstrije, ko smo spet ljudem, in zgodovini, odprli obnovljeno bolnico Franjo, v nedeljo 10. junija.

Dež je lil kot iz škafa neprenehoma, pa ga ni dežja, sile, tolče, snega ne viharjev, ki bi preprečili shod partizanov v imenu pravičnih idealov demokracije in svobode, za katere so krvaveli in umirali.

Kot že rečeno, dež je lil, kot iz škafa in važni govori so bili povedani pod dežniki.

Kot je bilo že napovedano, je bil slavnostni govornik pesnik, in sedaj podpredsednik predsedstva slovenske republike Ciril Zlobec.

Svoj govor je posvetil vsem tistim, ki so se v najhujših časih odločili za narodnoosvobodilni boj. Zahvalil se je vsem tistim, ki so sodelovali za postavitvev bolnice Franja in vsem tistim, ki so sedaj prispevali, z delom in denarnimi sredstvi, za njeno obnovo, potem, ko je bila od plaza tako hudo poškodovana.

Zadnji del svojega govora je Ciril Zlobec osredotočil na narodno spravo, o kateri se sedaj mnogo razpravlja v Sloveniji, med političnimi in cerkvenimi oblastmi.

V imenu operativnega odbora za sanacijo znamenite partizan-

ske bolnice, je na svečanosti spregovorila Ivica Kavčič iz Idrije, ki je bila nekak motor cele akcije za obnovo. Ona je s podatki našela, kako je potekala sanacija Franje.

Zanjo je spregovoril predsednik naše deželne zveze ANPI, Federico Vincenti. Njegov ni bil samo formalen pozdrav, pač pa borben govor, obramba za ohranitev vseh tistih vrednot, za katere so se borili italijanski in slovenski antifašisti. Opozoril je na nevarnost nekaterih psevdogodovinarjev, ki potvarjajo zgodovinske resnice in žalijo odporištvoo in si sedaj upajo oskrnjatitudo židovske spomenike na pokopališčih.

V imenu zamejskih Slovencev je pozdravil prisotno neutrudni borec za naše pravice, partizan in bivši glavni urednik "Primorskega dnevnika" Jože Koren.

Pozdravil je tudi predstavnik osebja, ki je pred šestindesetimi leti, zdravilo ranjenje partizane v bolnici Franja.

Nazadnje so izvali predsednika predsedstva Republike Slovenije, naj pride na oder in naj pozdravi prisotne. Bil je, namreč, prisoten predsednik Slovenije Milan Kučan. Po drugem pozivu, se je javil na odru. Pod dežnikom, je z enim stavkom, resno in simpatično, pozdravil vse prisotne.

In jaz bi s temi skromnimi verzi zaključil kroniko o pomembni in veliki svečanosti: Spet odprta si bolnica Franja, se partizan s hvaležnostjo klanja,

naj bo ranjen, al bolan t'je hvaležen partizan!

Izidor Predan-Dorič



Guidac  
jih  
prave..

**Vsako uro pride litorina iz Vidma v Čedad.**

**Po navadi voze študente in dieluce, pa učera so se ušafali, kupe tu škompartimentu, tudi trije čudni popotniki: adan iz Prapotnega, adan iz Tavorjane in adan iz Svetega Lienarta.**

**Tist iz Prapotnega uzame von z borše 'no staklenco merlota, požgre dvakrat an jo varže von z fineštrina.**

**Ta druga dva ga subit vprašajo zakaj je vargu malomanj puno staklenco.**

**- Eh, midruz v Prapotni imamo tarkaj merlota, de ga proč metamo!**

**Tist iz Tavorjane venese von z borše an velik salam, urieže dvie flete an ga varže von z fineštrina.**

**Ta druga dva hitro ga vprašajo zakaj je vargu malomanj cieu salam.**

**- Eh, midruz v Tavorjani imamo tarkaj salamu, de jih proč metamo!**

**Tist iz Svetega Lienarta zagleda, de na uredič sedi njega parjatel, ga ničku popade an varže von z fineštrina.**

**Ta druga dva, z debelimi očmi, ga vprašajo zakaj je vargu von prijatelja.**

**- Eh, tist je teu rata šindak, midruz v Svetim Lienarte imamo tarkaj tajšnih prijatelju, de jih proč metamo!!!**

## Prijatelji iz Škofij za spoznat Benečijo

Škofije so znane kot obmejni prehod na tržaškem Krasu. Tako na drugi, kot na tej strani meje živijo Slovenci.

In Slovenci z druge strani meje, iz Škofij in drugih bližnjih vasi, so namenili svoj izlet Beneški Sloveniji, v soboto 9. junija dopoldne.

Izletnikov je bilo 53 in točno so se držali napovedane ure prihoda v Čedad in na sedež kulturnega društva "Ivan Trinko", kjer jih je čakal Izidor Predan.

Izletnike je vodila znana zavedna slovenka Vera Vezovnik.

Na sedežu društva "Ivan Trinko" jih je sprejel in pozdravil naš Predan, ki jim je na kratko povedal zgodovino

beneških Slovencev in jim orisal sedanji narodnostni, kulturni, politični in gospodarski položaj naših dolin.

Predanovo izvajanje so pozdravili izletniki s prisrčnim ploskanjem in ponudili nastop njihovega priznanega okteta na naši zemlji.

Izletniki iz Škofij so si potem ogledali še razstavo o Langobardih v Čedadu, nato so se odpeljali na Staro Goro, od tu pa na Livek, kjer so se usedli za mizo na zaslužen kosilo.

Povedali so nam, da so bili z izletom zelo zadovoljni.

Čeprav starejši niso bili nič utrujeni; radi jih bomo sprejeli tudi prihodnje leto.

## Fino al cuore della Russia

La proposta di un viaggio: da Mosca alle maggiori città siberiane

Si stanno avvicinando a grandi passi le vacanze estive anche se il tempo di questi ultimi giorni ci parla di tutto fuorchè di estate. Vacanza... una parola che ci fa sognare, e quella che vi proponiamo è una realtà bella come un sogno: un viaggio attraverso l'Unione Sovietica (in aereo) e la famosa Transiberiana in treno, dal 3 al 14 agosto.

Il programma prevede la partenza in aereo da Lubiana alle ore 8.20 per Belgrado, arrivo a Mosca nel pomeriggio, sistemazione in albergo.

4 agosto - visita alla città: Piazza Rossa, Cremlino, Mausoleo di Lenin...

5 agosto - trasferimento aereo da Mosca a Bratsk. Questa è una città della Siberia centro - meridionale sul bacino artificiale creato nel 1964 sbarrando il fiume Angara.

6 agosto - in mattinata visita del Museo etnografico; nel pomeriggio visita alla centrale idroelettrica considerata ancor oggi una delle più grandi del mondo.

7 agosto - trasferimento aereo da Bratsk per Irkutsk, capoluogo dell'omonima provincia alla confluenza dell'Irkut con l'Angara, sistemazione in albergo e pranzo. Nel pomeriggio visita panoramica della città.

8 agosto - gita al lago di Bajkal (lunghezza 675 km, larghezza massima 75 km, è il più profondo del mondo, 1620 metri, è detto anche "il profondo cuore della Siberia") che dista circa 65 km dalla città. Pranzo in un ristorante sul lago e rientro a Irkutsk in serata.

9 agosto - inizio del viaggio con la Transiberiana che si concluderà a Habarovsk, capoluogo dell'omonima regione nell'estremo oriente sovietico, la sera del 10 agosto. Sistemazione in albergo.

11 agosto - visita panoramica della città con visita al museo di storia naturale.

12 agosto - escursione lungo il fiume Amur e visita al museo orientale.

13 agosto - trasferimento aereo da Habarovsk a Mosca, sistemazione in albergo.

14 agosto - partenza da Mosca alle ore 16 via Belgrado. Arrivo a Lubiana in serata.

La quota di partecipazione prevede tutti i trasferimenti aerei, il tratto con la Transiberiana ed il trattamento di pensione completa.

Le iscrizioni vanno fatte entro il 5 luglio, telefonando ai numeri 730153 o 728545 dove potrete ricevere ulteriori informazioni.

Agli eventuali interessati ricordiamo che bisogna essere muniti di passaporto individuale e di due fotografie per il visto.

## Miesca luja pridejo boni

Od parvega do zadnjega luja bojo dajal drugi part bonu za bencino po znižani ceni.

Bone lahko uzamejo tisti, ki so napravili prošnjo za nje do 15. junija, če so kupil novo makino an vsi tisti, ki so imiel pravico imiet parvi part ženarja an februarja lietos.

Tudi tele krat vsak se bo muoru obarnit na kamun, kjer ima bivališče.

Kere dni an ob keri ur iti po nje napišemo buj napri, saj vsaka občina bo imiela svoje urnike.

## Od junija do setemberja "Rosina" gre na muorje

Ko vsako polietje an lietos 'na koriera od "Rosine" bo od 3. junija do 9. setemberja (v Lignan do 31. vošta) vozila na muorje tiste, ki se na upajo iti z makino.

Za tiste, ki čejo iti v Grado urnik je tel:

vsak dan iz placa od korier v Čedade ob 7., ob 8.50, ob 12.30 an ob 13.45. V nediejo an ob praznikih tudi ob 10.15.

Odhod iz Grada pa je vsaki dan, tudi v nediejo an ob prazni-

kih, ob 9., ob 12.15, ob 17.15 an ob 19.

Za iti v Lignan urnik je pa tel: iz Čedada ob 7.30 vsaki dan, v nediejo an ob praznikih tudi ob 10.15.

V nediejo an ob praznikih koriera gre že iz Štupce ob 6.55 an iz Špietra ob 7.09.

Odhod iz Lignana Sabbiadoro pa je ob 18., v nediejo an ob praznikih tudi 'no uro buj pozno, ob 19. ur. Iz Lignana Pineta pa ob 18.07, v nediejo tudi ob 19.07.

V NEDIEJO 27. MAJA ŠTAFETA ZA 100 KONKORENTU

## Iz Pečnjega v Matajur

'No lieto an pu od tega nas je šele mlad zapustu Stefano Marchig - Čjarvinu iz Pečnjega. V nediejo 27. maja so se ga spomnili pru na lepo vižo: organizal so, v parvi varsti Marino Jussig iz Sauodnjega, 'no štafeto.

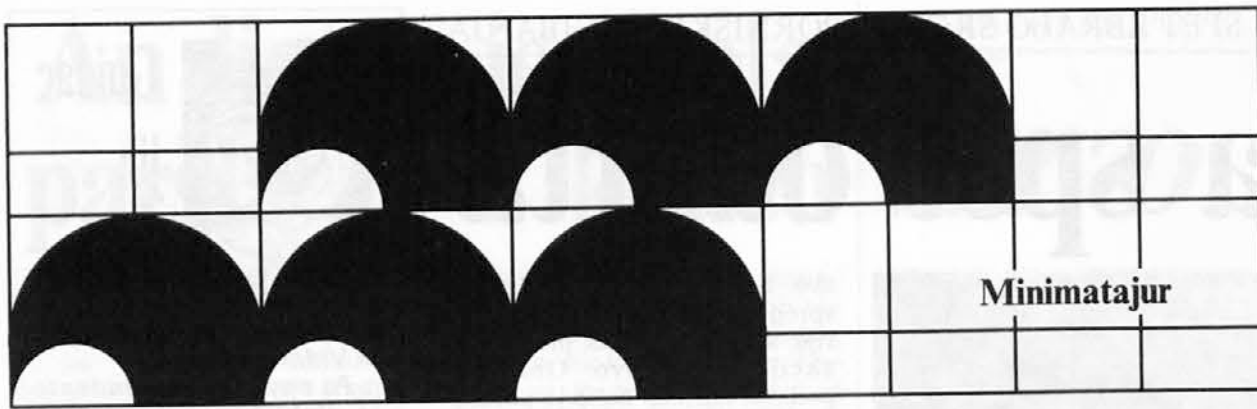
Vpisanih jih je bluo stuo, miez njih tudi na velika skupina gamsu, tuole pride reč buj mladih atletu, poberini an čečate. Paršli so iz cieie naše dežele.

Za te velike perkorš je biu dug parbližno 9 kilometru, za te male je biu nomalo buj kratak.

Letal so od Pečnjega do Matajura an nazaj v Pečnije, pred hišo rancega Stiefna Čjarvina.

Uduobu je Gsa Podbonesec (Darko an Stojan Melinc iz Kobarida), za ženske Gs Piccinato (Spilotti - Tieppo), za te mlade, v raznih kategorijah: Marilena Trusgnach (Libertas Griions - Gubana Vogrig), Marina Boccialone (Tercal), Davidel Del Gallo (Gsa Pulfero), Katia Lesa (Griions), Stefano Tomat (Tercal), Federico Gerin (Aquila friulane).





3 - SCHEDE STORICA

# I diritti perduti

Fino all'arrivo dei Francesi (1797), la Schiavonia aveva goduto per diversi secoli una prolungata stabilità politica ed amministrativa. Dai remotissimi tempi del Patriarcato, e ancora prima, c'era stato un unico cambiamento politico: quello del passaggio alla Repubblica di Venezia. C'erano stati dei cambiamenti di ordine amministrativo, ma piuttosto irrilevanti: semmai ritocchi e miglioramenti dell'assetto precedente. L'ultimo, in ordine di tempo, l'istituzione della cancelleria di Schiavonia, che riassumeva in sé l'autorità dell'intero territorio.

Come si vede bene si trattò di otto-nove secoli, e forse più, di ininterrotta stabilità, se escludiamo ovviamente le ricorrenti incursioni, le guerre e invasioni, le quali tuttavia non misero mai in discussione l'assetto della Schiavonia.

Con l'arrivo dell'armata francese di Napoleone, la Schiavonia si trovò immessa in una fase di notevole instabilità politica e poi anche amministrativa, fase che va dal 1797 al 1813: sedici anni in tutto.

Si ebbero anche vari ritocchi confinarli e varie riforme amministrative.

Nel maggio 1797 venne costituito a Udine, da parte del generale Bernardotte per la Repubblica Francese, il governo provvisorio composto di 23 persone, di Udine e della provincia, simpatizzanti della rivoluzione francese. Il governo centrale provvisorio del Friuli si mise all'opera per applicare i principi rivoluzionari e cancellare ogni traccia del regime feudale: abolizione dei feudi e delle relative giurisdizioni, divieto dei titoli nobiliari e degli stemmi, da sostituire con le parole **libertà ed uguaglianza**, obbligo per tutti il titolo di **cittadino**.

Nella Schiavonia venne mantenuta, almeno in un primo breve periodo, l'autonomia giudiziaria nei territori delle Banche di Antro e di Merso, essendovi istituiti in tali località due **tribunali di prima istanza con riguardo particolare alla posizione delle due valli affinché gli abitanti possano meglio usufruire dei loro diritti**. A ben vedere gli antichi ordinamenti erano strumenti di governo democratici, basati sull'uguaglianza e non erano inquinati dal feudalesimo. Avevano una loro modernità anche visti alla luce delle idee rivoluzionarie. Questo periodo fu di brevissima durata: il 17 ottobre dello stesso anno il trattato di Campoformido assegnava il Friuli (ed il Veneto) all'Austria. La stessa sorte toccò alla Schiavonia. L'amministrazione austriaca si insediò nel gennaio 1798: il governo provvisorio era durato pochi mesi. Prima ancora che avvenisse l'insediamento dell'amministrazione austriaca, il 12 novembre 1797, venne convocato l'Arenco delle due convalli presso la chiesa di S. Quirino per eleggere i delegati da mandare al cospetto dell'Imperatore d'Austria al fine di rivendicare la conferma dei loro antichi privilegi. L'Austria fu però dura d'orecchio e nel 1803 si rese necessaria una nuova delegazione per conferire con le massime autorità imperiali.

Di questo periodo viene segnalato il passaggio dell'esercito russo in marcia contro i Francesi (1799) ed il loro contatto con i Resiani, che suscitavano meraviglia nei Russi a causa della loro parlata. Di qui ebbe origine la diffusa teoria della provenienza russa dei Resiani. Ma nemmeno gli Austriaci rimasero a lungo. Bonaparte tornò già nel 1805 e, vincitore, ottenne più o meno tutto il territorio già Veneto.

Questo territorio venne annesso, il 30 marzo 1806, al Regno d'Italia e venne costituita la Provincia del Friuli. Venne anche fissato il nuovo confine, il 10 ottobre 1807, fra il Regno d'Italia e l'Austria. Questo confine seguiva l'Isonzo dall'Adriatico fino a Kanal, da dove giungeva il fiume Judrio per poi salire verso il Matajur comprendendo poi il **Breginjski kot**, cioè la Valle di Bergogna. Un rilevante episodio bellico avvenne nel 1809 nel corso della nuova guerra tra Francia ed Austria. Ci fu un'offensiva austriaca che prese diverse direttrici. Una di esse da Caporetto seguiva le Valli del Natisone per giungere a Cividale e quindi la pianura friulana. L'offensiva non riuscì e gli Austriaci dovettero ritirarsi.

Nuovo trattato di pace quello stesso anno, a Vienna. Con esso l'Austria fu costretta a cedere nuovi territori alla Francia. Con parte dei quali vennero costituite le Province Illiriche, soggette alla Francia. Il confine tra il Regno d'Italia e l'Austria seguì totalmente l'Isonzo dalla sorgente alla foce.

Ci furono allora molte modifiche nell'assetto amministrativo. Il Friuli venne aggregato nel **Dipartimento di Passariano**, suddiviso in quattro grandi **Distretti: Udine, Tolmezzo, Isonzo (Gradisca) e Natisone (Cividale)**. A loro volta i distretti si dividevano in **Cantoni**, uno dei quali fu quello di **S. Pietro degli Slavi**.

Il cantone di S. Pietro venne poi ripartito in **9 comuni**: 4 al posto delle 21 ville della Banca di Antro (**S. Pietro, Tarcetta, Rodda e Savogna**) e 5 comuni al posto delle 15 ville della Banca di Merso (**S. Leonardo, Stregna, Drenchia, Grimacco e Luico**).

MP

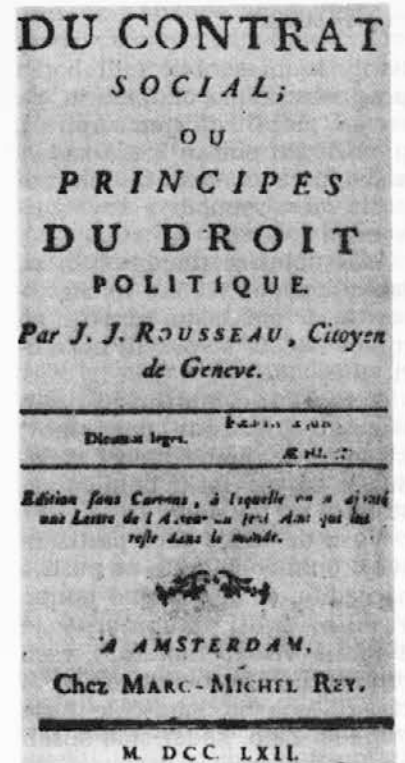
## Diritti dell'uomo e del cittadino

Proseguiamo con la pubblicazione del preambolo della Dichiarazione dei Diritti dell'Uomo e del Cittadino approvato dall'Assemblea Nazionale Costituente nel 1789. La dichiarazione è il frutto del pensiero politico e sociale liberale proveniente dalle idee sostenute dai filosofi illuministi: i lumi della ragione dovevano illuminare le menti e gli atti dei governi.

**Art. 6.** La legge è l'espressione della volontà generale. Tutti i cittadini hanno diritto di concorrere personalmente o per mezzo dei loro rappresentanti alla sua formazione. Essa deve essere la medesima per tutti, sia che protegga, sia che punisca. Tutti i cittadini, essendo uguali ai suoi occhi, sono ugualmente ammissibili a tutte le dignità, posti ed impieghi pubblici secondo le loro capacità, e senz'altra distinzione che quella delle loro virtù e dei loro talenti.

**Art. 7.** Nessun uomo può essere accusato, arrestato o detenuto se non nei casi determinati dalla legge, e secondo le forme da essa prescritte. Quelli che sollecitano, emettono, eseguono o fanno eseguire ordini arbitrari, devono essere puniti; ma ogni cittadino, chiamato o tratto in arresto in virtù della legge, deve obbedire all'istante: se oppone resistenza, si rende colpevole.

**Art. 8.** La legge deve stabilire soltanto pene strettamente ed evidentemente necessarie e nessuno può essere punito se non in virtù di una legge stabilita e promulgata anteriormente al delitto, e legalmente applicata.



Frontespizio del Contratto Sociale di Rousseau (1762), una specie di manifesto della democrazia. Considerava gli uomini uguali per natura e l'assolutismo una degenerazione della società. Sosteneva la repubblica e la convivenza fra i liberi. Furono queste le idee guida degli uomini impegnati nella Rivoluzione Francese, ma idee che ebbero poi difficoltà ad affermarsi

**Art. 9.** Poiché ogni uomo è presunto innocente sino a quando non sia stato dichiarato colpevole, se si ritiene indispensabile arrestarlo, ogni rigore che non è necessario per assicurarsi della sua persona, deve essere severamente represso dalla legge.

(segue)

## Per le autonomie perdute

Delegazioni dell'Imperatore d'Austria per i propri diritti

Arrengo 12 novembre 1797 dei Decani e Deputati di ambe le convalli a S. Quirino. I due Sindaci propongono di passare all'elezione di **n. 2 Deputati e Procuratori**, quali abbino a presentarsi a piedi del Trono di Sua Maestà l'imperatore od a qualunque altra autorità, per implorare la conferma delli Antichissimi Privileggi...

Arrengo 27 marzo 1803 a S. Quirino: Restò preso con la generalità de' voti che a vista debbano D.mo Giuseppe Venturino Sindaco della Convalle d'Antro e D.mo Michielle Drolì Deputato della Convalle di Merso conferirsi in Venezia ad ossequiare in nome di tutto questo corpo S.E. Ferdinando Co: di Bissingen Commissario Plenipotenziario di S.M. Francesco II...

DA UN DOCUMENTO DEL 18 GENNAIO 1799

## Gli ultimi feudi

Il seguente documento elenca le ultime giurisdizioni feudali in Schiavonia durante il primo periodo della dominazione austriaca (1797 - 1805). L'elenco non comprende Castelmonte, feudo del Capitolo di Cividale.

**18 gennaio 1799. Cividale.**  
Segue nota di tutte le ville della Schiavonia soggette all'infra-scritte Giurisdizioni, vedi Ducale 13 novembre 1713, dell'Ecc.mo Senato Veneto.

- 1 - Del Monastero di S. Maria in Valle Cravero con pochi casali, Merso di Sopra, Vernassino.
- 2 - Del Conte Giuseppe Gropplero di Troppenburgo - Clastra.
- 3 - Del Co: Marcello di Venezia - Vernasso.
- 4 - Del nob. Portis - S. Leonardo, Grimacco, S. Pietro de Schiavoni.
- 5 - Dei nob. Portis e Formentini - Savogna.

- 6 - Del Rev.mo Capitolo - Biarzo.
- 7 - Dei nob. Co: Spilimbergo - Rodda e Puffaro.
- 8 - Del Co: Puppi - Mersino.
- 9 - Del nob. Canussio - Oblizza.
- 10 - Del Co: Remondini - Cosizza.
- 11 - Del nob. Scotti - Cepletichis e Tercimonte.
- 12 - Del Co: Arrigoni - Costa di Vernassino.
- 13 - Del Co: Doro - Sorzento.
- 14 - Dei nob. Bojani e d'Attimis - Stregna, Clinaz e Obenetto.
- 15 - Del Rev. mo M.r Custode - Brischis.
- 16 - Dei Rev.di PP. di S. Domenico - Brizza.

Carlo Podrecca esprime però l'opinione che stando ad antica tradizione orale, i giurisdicenti non amministravano più la giustizia sul posto, accontentandosi di tener in piedi il diritto acquisito, convenendo una volta all'anno a S. Quirino, dove banchettavano insieme.

DALLA CONVOCAZIONE DEGLI STATI GENERALI A NAPOLEONE PRIMO CONSOLE

## In tempo di rivoluzione

**5 maggio 1789** - Luigi XVI, re di Francia, convoca gli **Stati Generali**, assemblea in cui erano rappresentati i tre **Stati**: nobiltà, clero e Terzo Stato; scopo era quello di trovare il modo di istituire nuove tasse per pagare gli enormi debiti accumulatisi. Discordie sulle modalità di voto.

**20 giugno 1789** - Il Terzo Stato si costituisce in **Assemblea Nazionale**. Sono costretti ad aderire anche nobiltà e clero.

**14 luglio 1789** - Il popolo di Parigi assalta e prende la Bastiglia, una delle prigioni della città e la rade al suolo.

**26 agosto 1789** - L'Assemblea Nazionale approva il preambolo della Dichiarazione

dei diritti dell'uomo e del cittadino.

**Estate 1789** - La **Grande Paura**, ovvero l'insurrezione dei contadini delle campagne contro i nobili ed il clero.

**20 giugno 1791** - Il re e la regina tentano la fuga, mentre i nobili in esilio sollecitavano l'invasione della Francia.

**11 luglio 1792** - Proclamazione della patria in pericolo, mentre il re è prigioniero.

**10 agosto 1792** - Viene costituita la **Convenzione Nazionale** eletta a suffragio universale. Il 21 settembre essa proclamò la fine della monarchia.

**21 gennaio 1793** - Periodo del Terrore. Viene giustiziato con la ghigliottina Luigi XVI, re di Francia.

**27 luglio 1794** - Arresto di Robespierre, che viene ghigliottinato. Governo dell'ala moderata della Convenzione. Nuova costituzione e abolizione del suffragio universale. Governo del Direttorio.

**1796-1797** - Campagna d'Italia al comando del giovane Bonaparte. Cade Venezia.

**10 novembre 1799** - Napoleone Bonaparte insedia un nuovo governo formato di tre **consoli** e si fa nominare **primo console**. Con la scusa di disordini a Parigi aveva sciolto l'Assemblea Parlamentare, diventando così un dittatore. Il periodo rivoluzionario è concluso così in dieci anni.



# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

ECCO I GIRONI ED IL CALENDARIO COMPLETO DEL TORNEO DI CALCETTO CHE INIZIERA' LUNEDI' 2 LUGLIO

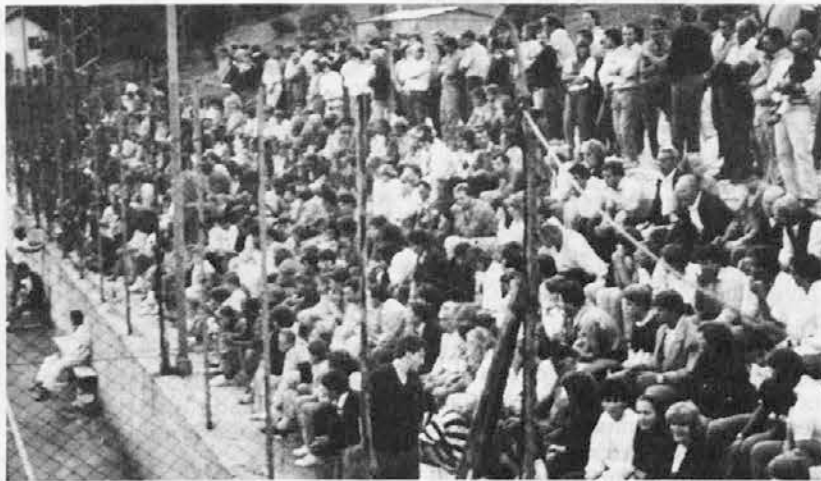
## Verso il "mundial" di Liessa

Venerdì primo giugno si sono concluse le iscrizioni alla sesta edizione del Torneo di calcetto organizzato dall'A.S. Grimacco. Alla presenza dei rappresentanti delle società iscritte, presso il bar "da Silvana" a Clodig sono state sorteggiate le squadre che formeranno i quattro gironi. Questa la formazione dei gironi: *Girone A* - Legno più Clodig, Salone Luisa Cividale, Levigatura G.R.S. S. Giovanni, Rodda; *Girone B* - Apicoltura Cantoni Clenia, Trattoria Alla pesa Scrutto, Bar Cacciatore Crostù, Saccavini Srl. Premariacco; *Girone C* - Valentino's pub Cividale, Piccoli fans Spessa, Bulfoni & Passoni Manzano, Macellerie Beuzer Valli del Natisone; *Girone D* - Gubane Giuditta Teresa Ponte S. Quirino, Bar Ai pioppi Vernazzacco, Black Eagles Vernasso, Masseris Imp. Edile Cernotta.

Ad iniziare il torneo sarà la squadra campione uscente del Le-

gno più di Clodig; questo il calendario completo delle eliminatorie:

- Lunedì 2 luglio  
Legno più - Salone Luisa  
Rodda club - Levigatura C.R.S.
- Giovedì 5 luglio  
Apic. Cantoni - Tratt. Alla pesa  
Saccavini Srl - Bar Al cacciatore
- Venerdì 6 luglio  
Macell. Beuzer - Valentino's pub  
Bulfone & Passoni - Piccoli fans
- Lunedì 9 luglio  
Gubane G. Teresa - Ai pioppi  
Imp. edile Cernotta - Black Eagles
- Martedì 10 luglio  
Levigatura C.R.S. - Legno più  
Salone Luisa - Rodda club
- Mercoledì 11 luglio  
Bar Al cacciatore - Apic. Cantoni  
Tratt. Alla pesa - Saccavini Srl
- Giovedì 12 luglio  
Piccoli fans - Macell. Beuzer  
Valentino's pub - Bulfone & Passoni



Il pubblico che non ha mai tradito la manifestazione

- Venerdì 13 luglio  
Black Eagles - Gubane G. Teresa  
Ai pioppi - Imp. edile Cernotta
- Lunedì 16 luglio  
Levigatura C.R.S. - Salone Luisa

- Legno più - Rodda club
- Martedì 17 luglio  
Bar Al cacciatore - Tratt. Alla pesa  
Apic. Cantoni - Saccavini Srl

Mercoledì 18 luglio  
Piccoli fans - Valentino's pub  
Macell. Beuzer - Bulfone & Passoni

Giovedì 19 luglio  
Black Eagles - Ai pioppi  
Gubane G. Teresa - Imp. edile Cernotta

La prima gara si disputerà alle ore 20, la seconda alle ore 21.30. Alle eliminatorie seguiranno i quarti di finale:

- 1. Girone A - 2. Girone D  
2. Girone B - 1. Girone C  
1. Girone D - 2. Girone A  
2. Girone C - 1. Girone B

Le prime due partite si giocheranno lunedì 23 luglio, le ultime due martedì 24 luglio.

Quindi si svolgeranno le semifinali, giovedì 26 luglio, e le due finali sabato 28 e domenica 29 luglio.

## Scalata per il successo

Presentata la 13. edizione della Cividale-Castelmonte per auto

E' stata presentata sabato a Palazzo Belgrado, sede della Provincia di Udine, la 13. edizione della corsa automobilistica di velocità in salita Cividale-Castelmonte, in programma nei giorni 23 e 24 giugno. Anche quest'anno la gara prenderà il via da Carrara per terminare sul piazzale del santua-

rio di Castelmonte, per un percorso di km.7. Saranno 250 i piloti previsti, che è il massimo consentito dai regolamenti Csa.

Con l'edizione del prossimo anno questa importante manifestazione chiederà di essere portata a livello europeo per quanto riguarda le auto storiche; una ri-

chiesta in tale senso sarà presentata domani al presidente della Fisa Balestre a Parigi.

Nell'anno dei Longobardi si inserisce dunque anche questa importante gara, che si svolgerà in concomitanza della Festa del vino, in programma a Cividale nello stesso fine settimana.

Alla presentazione sono intervenuti il presidente della scuderia Red White Graziano Fantini, il direttore della Banca popolare di Cividale Lorenzo Pelizzo, il presidente della Provincia Tiziano Venier, il prof. Ceron per l'Unicef, alla quale verrà versato parte dell'incasso della gara, l'assessore provinciale Pelizzo.

Ricordiamo che nella scorsa edizione nelle auto moderne la vittoria per il secondo anno consecutivo è andata a Rodolfo Aguzzoni, mentre nella categoria ha prevalso auto storiche Luigi Moreschi, come Aguzzoni giunto già al bis. Il migliore piazzamento dei nostri piloti è stato quello di Marco Venturini.

## Campionato triveneto risolto con una volata



La partenza della scorsa edizione del G.P. "Gubane Giuditta Teresa"

Si è disputato a Cividale domenica 10 giugno il campionato triveneto della categoria Allievi di ciclismo, organizzato dal Veloclub Cividale-Valnatisone in occasione del 40. di fondazione della società cividalese guidata dal presidente Gasparutti.

Si è imposto in volata Rudy Fa-

solo della Pujese, su Luca Giotto, Federico Tozzo e gli altri compagni di avventura.

Organizzato dall'Uc Cividalesi si correrà in circuito Ponte S. Quirino - S. Pietro - Azzida - Ponte S. Quirino, il primo luglio, il 10. Gran Premio "Gubane Giuditta Teresa" riservato alle ragazze.



Il presidente Fantini durante la presentazione dell'edizione '89

IL TROFEO DEL NOSTRO GIORNALE: UNO STIMOLO A TUTTI GLI ATLETI PER IMPEGNARSI A FONDO

## L'eco di una festa dedicata al nostro calcio



Anche l'ottava edizione del Trofeo Novi Matajur ha avuto il successo sperato. Alla manifestazione sono intervenuti il vicesindaco di S. Pietro Giuseppe Blasetti e l'assessore provinciale Aldo Mazzola, che vediamo nella prima foto a sinistra assieme al direttore del Novi Matajur Jole Namor. Di seguito Daniele Benedetti, dell'Alta Val Torre, che riceve la coppa della Banca popolare di Cividale; David Specogna, lo sfortunato atleta dei Giovanissimi della Valnatisone, che non ha potuto giocare le ultime gare, ed infine Claudio Venica ed Andrea Specogna, portieri della Valnatisone, con la targa vinta quale seconda migliore difesa offerta dalla ditta Bruna Pittioni



## GRMEK

## Hlocje - Galjan

## Je paršla Valentina

V sriedo 6. junija se je v čedaj-skem špitalu rodila liepa čičica, dal so ji ime Valentina. Nje mama je Serenella Vogrig - Severinova iz Hlocja, tata pa Paolo Marinig iz Galjana.

Valentina, ki je parvi otrok mladega para, je parnesla puno veseja mami, tatu, nonam an vsi žlahti.

Vsi mi ji želmo srečno an vese-lo življenje.

## SOVODNJE

## Matajur

## Zapustu nas je dobar mož



Pred dobrimi štirimi leti smo bli v Matajurju. Ustavili smo se v Rifugio Pelizzo. Gor je bluo puno ljudi: otroci, buj odrasli, srednje starosti pa tudi buj stari. Na odpartem je nekdo godu na ramoni-ko, nekateri so jo potegnili v brigeg, vzeli pot pod noge, z namie-nom, da se povzpejo do kapele, na varh Matajurja. Adni so paršli

Odkar smo tle v naših zahod-nih deželah slišali tvoje ime, slišali parvikrat besiede "Glas-nost" in "Perestrojka", spoznali pomien teh besied, se nam je napunlo sarce, z upanjem an troštam, de so se odparle velike vrata na poti miru in vsestran-skega sodelovanja med dežela-mi vsega sveta. Pisu sem o tebe, ko si se srečju s predsednikom Amerike, Busham. Še vič pou-darka sem dau, kadar si se sreč-ju s papežam.

Glasnost in perestrojka sta pomenila zame, in za milijone ljudi v svetu, prekiniteu, pretar-ganje s politiko preteklosti, ko so veliki lahko barantali na koži malih narodov. V baranta-nju na škodo malih narodov, majhnih dežel sta bla velika mojstra Stalin in Churchill. Ro-osvelt je samuo potardiu, kar sta dva "lesjaka" določila na srečanjih v Teheranu, v Yalti in Potsdamu (tu je sodeloval že Truman, ki je postal predsednik Amerike po Roosveltovi smrti).

Na teh srečanjih, ob koncu druge svetovne uejske, so veliki možje, z debelim in okornim la-

na varh, drugi pa so se varnili iz pu poti.

Mi smo nekaj popili, pojedli in poslušali muziko. Takrat je daržu Rifugio v rokah Renato iz Mašer. Naenkrat so me paršli klicat: "Dorič, pujd uon an nared hitro fotografijo, tajšne parložnost ne boš imeu nikdar vič!"

Mi se zdi, da je biu Renato, ki me je biu poklicu. Stopu sem na planjo pred oštarijo in zagledu tri "mlade" puobe, brate Pinkove družine iz Matajurja, ki so se vr-nili iz "kratkega" pohajanja.

Ti "mladi" puobje, iz Pinkove družine, so jih imieli vsi nad 80 (osemdeset)!

"Kje ste bili?" sem jih poprašu. "Gor na varhu, gor na Bab. De na slavo zastopiš, gor par kapel, na vrhu Matajurju". Se je zasme-ju najstarejši od njih, Gildo.

"Pa tole novico bo trieba zapi-sat..." "Oh, kaj boš pisu. Ni obedna novuost. Jest grem vičkrat gor na "Babo", samuo kadar pride brat iz Pordenona, ki živi v miestu, ga muoram no malo potiskat, čeglih je mlajš od mene.

Brat iz Pordenona in drugi, ki je biu z njim, sta se zasmejala. Naredu sem jim fotografijo in jest, ki jih ne znam dielat lepuo, sem imeu tisti dan srečju.

In ta alpin, "Cavaliere di Vitto-rio Veneto", ki je nadvse ljubu svoj Matajur, po tistem dnevu ni mu vič iti na vrh. Stiskalo ga je 4 lieta, nazadnju je muorlo tudi al-pinsko sarce popustiti. Učaku je 89 lieta.

Umaru je v Tržiču (Monfalco-ne), saj je živeu zadnje cajte par sinu Linu, ki stanuje v Ronchi dei Legionari.

Rajnik Gildo je biu tata šestih otrook, ki so malomanj vsi raz-streseni po sviete.

Na njega pogreb, ki je biu v četartak 7. junija v Matajurju, sta

paršle tudi hčere Marija iz Av-stralije in Pierina iz Milana.

Sveto mašo je zanj daroval Ivan-Giovanni Oballa iz Gorenje-ga Marsina, sudaški kaplan, ki je žlahta od dragega ranjkega. Mar-sinski pevci pa so mu zapeli v slovo zadnje pesmi, ker je biu tudi on dobar pevec.

Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav, mi pa bomo vsi rajnkega Gilda, ki je ljubu svoj Matajur, ohranili v lepem in ven-čnem spominu.

## SV. LENART

## Dolienjane-Dolenja Mersa Umaru je Michele Trusgnach malomanj stuolietnik

V pandejak 4. junija so podko-pali v Kosci narbuj starega moža od komuna Svetega Lenarta. Manjkalo mu je malo dni za uča-ekat stuo liet.

Komun Svetega Lenarta nosi že vič liet primat za življensko sta-ruost svojih ljudi. Rajnik Kovačin iz Kravarja, ki je umaru no malo liet od tega, je doživeu 101 lieto, mama in bisnona Skaunikova iz Hrastoviega pa je učakala 103 lie-ta. Sada je padu glih pred tragu-ardam naš Miha Salamantu iz Do-lenjanega, ki je živeu par hčeri v Dolenji Mersi. Umaru je v čedaj-skem špitalu. Njega pogreb je biu v Kosci. Podkopali so ga na britofu koziške fare, kot smo že na varhu poviedal.

Žalostni družini in žlahti naj gre naša tolažba.

## PODBONESEC

## Brišča

## Zbuogam Beppino

Po dugem tarplienju je v petak 8. junija umaru v čedajskem spi-

talu Giuseppe Birtig, veliki inva-lid od uejske. Imeu je 72 liet.

Življenjska pot Beppina je bla zlo težavna. Od rojstva do smarti je prehodu vso kalvarjo.

Od začetka do konca je preži-veu v parvih linijah vso zadnju, veliko uejsko. Biu je alpin in se uejskovau na greški fronti. Iz Grečje se je varnu damu že hu-duo bolan, pa tuo ga ni zadaržalo, da bi daržu križan roke.

Postau je partizan, natuo so ga Nemci ujeli in odpeljali v njih la-gerje, kjer se mu je boliezan še poslabšala. Po uejski je začela njega kalvarja po sanatorjah naše dežele in Rim mu ni teu dat pen-ziona.

Priznan je biu kot veliki vojni invalid šele za dvajst liet po uej-ski.

Biu je bardak, pošten, z vsemi ljudmi vljuden, gentil mož.

Njega pogreb je biu v Briščah v saboto 9. junija popudan.

Ženi, hčeram in vsi žlahti naj gre naša tolažba.

## NEDIŠKE DOLINE

## Bieu klabuk na glavi Matajurja

Ko je v nediejo 10. junija po dolinah liu daž kot iz škafa, se je začeu Matajur beliti in na veliko začudenje naših ljudi, se je povli-eku bieli klabuk našemu "očakuš" deleč dol čez uha.

Ja, v nedeljo 10. junija je na Matajur padu sneg. Kaj tajšnega ne pomnijo še najstarejši ljudje naših vasi. Pobeljen je biu tudi Stol na Kobariškem. Na Krnu pa ni bluo niti v sredi zime tarkaj snega. Vsi se čudijo, pa se ni za-kaj čuditi.

Če se žihar spreminjajo vsak dan ljudje, se žihar spreminja tudi narava (natura)!

PIŠE  
PETAR  
MATAJURAC

## Gorbačov, nisem dakordo s tabo

pižam križali, zaznamovali in črtali po zemljevidu (po karti geografiki), usodo, deštin dežel in narodov.

Delili, partili so med sabo de-žeze na uplivna področja (in stere d'influenza), če ni bluo še kaj slabšega (in je bluo), kot se je potle pokazalo.

Nu, tovariš Gorbačov, jest sem misliu, da bota perestrojka in glasnost odstranila ne samuo hladne vojne, da ne bota odpar-la poti v buojše življenje samuo v Sovietski Zvezi, pač pa, da bosta odparla trošt, upanje v samoosvojitve, v neodvisnost (in-dipendenzo) narodov in dežel, ki po krivici tarpijo pod tujim jarmom, in to ni samuo Litva (Lituanija). Imamo na desetine "Lituaniji" na vsim svietu in s tem, kar si poviedu pred krat-kim v Amerikanskem kongresu, ko sta se srečala Ti in Bush, za-perja vsako upanje, vsak trošt malim narodom, da si odprejo svojo pot v neodvisnost, da si zberejo svoj način življenja, da si zgradijo in uredijo svojo družbeno, politično in socialno življenje po svoji želji in volji. S svojimi besedami, v amerikan-skem kongresu si zavargu vsa-ko možnost revolucije, tudi take, ki bi pomagala ljudem iz imperi-alističnega suženjstva, iz nar-buj črnega sklavizma. Niesam

viervu mojim očem. Mislu sem, da so tiskovne agencije zgrešile napisat tvoj govor, ko pa sem brau tvoje besiede po vsieh časopisih, po vseh gornalnih, sem muoru požriet granko an debelo krotu, ki mi ni tiela iti dol.

Tajšne debele an granke kro-te so muorli požgerjat tudi anti-fašisti, ki so bli zaparti po para-žonah Italije, Nemčije in po dru-gih deželah, kadar sta Molotov in Von Ribentrop podpisala za Nemčijo in Sovietsko Zvezo pakt o nenapadu (patto di non belligeranza), pakt, ki ga je Hit-ler vargu v smeti in potem pov-zročil Sovietski Zvezi 22 mili-jonov mrtvih.

Pa katere tvoje besiede, izgo-varjene pred kongresom v Ame-riki, so me narbuj zaboliele?

"...Ne umešavajte se v naše zadeve, posebno, kar se tiče Lit-ve, kot se niesmo mi utikali v amerikanske politične in vojaš-ke odločitve, kot sta bili invazi-ja na Panamo in pomoč Kitaj-ski...". Lahko bi biu dodau, Gor-bačov, vsaj še vsestransko po-moč Izraelu, ki tjač an ubiva Arabce na okupiranim teritorju.

In Amerika ima veliko število "Litvij", ki jim darži svojo težko nogo za vratom. Pa ni samuo Amerika. Francija je šele koloni-alistična država. Neokolonia-listična je tudi Anglija, čeprav



je kolonijam in protektoratom dala navidezno neodvisnost in jih združila v Commonwealth, jih ekonomosko šele darži s stisnjeno roko za vrat in jim ne pusti sapat.

Morala tvojih besied pred amerikanskim kongresom, bi bla parbližno - po mojim mišlje-nju - takala: "Mi bomo mučali za vaše griehe, vi bodite tiho pa za našel".

To pa ni perestrojka, to ni glasnost. Na taki morali se ne more graditi trajnega, pravega in poštenega miru!

Predvsem se ne sme graditi miru na koži, revščini, mizerji in nesreči malih narodov, češ: "Mi veliki smo se zastopili, dru-gi ne štejejo nič!". Mali narodi niesmo blagou za barantanje. Obedan ne more (pač, more, pa bi ne sme) zameniti naših ži-vljenskih interesov za en žaki ušence.

Smo tudi mi kos, duša in me-suo svetovnega človeškega te-lesa!

Pustite "Litve" na Vzhodu in Zahodu. Odvezajte kjette lju-dem. To bo prava perestrojka in glasnost. Samuo takuo bomo lahko živiel v pravim mieru in ljubezni.

Vas pozdravja Vaš  
Petar Matajurac

Urniki miedihu v  
Nediških dolinah

## DREKA

doh. Lucio Quargnolo

## Kras:

v četartak ob 12.00

## Debenje:

v četartak ob 10.00

## Trinko:

v četartak ob 11.00

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

## Hlocje:

v torak od 8.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 9.30  
v petak od 8.30 do 9.30

doh. Rosalba Donati

## Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30  
v sriedo od 15.00 do 16.00  
v petak od 9.45 do 10.30

## PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca (726051)

## Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,  
četartak an petak  
od 9.00 do 12.00  
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer (726051)

## Podbuniesac:

v pandiejak, torak,  
sriedo, petak an saboto od  
8.00 do 9.30  
v četartak od 17.30 do 19.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

## Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.  
do 12.

## ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

## Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do  
10.30  
v torek od 8.00 do 10.30 in od  
16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti (727282)

## Špietar:

v pandiejak in sredo od 8.45  
do 9.45  
v petak od 17. do 18

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

## Sriednje:

v pandiejak od 9.00 do 10.00  
v sriedo od 14.00 do 15.00

## Gor. Tarbi

v pandiejak ob 10.30  
v sriedo ob 15.15

## Oblica:

v sriedo ob 15.45

doh. Rosalba Donati

## Sriednje:

v torek ob 12.00  
v četartak ob 13.00

## Gor. Tarbi:

v torek ob 12.30  
v četartak ob 12.15

## Oblica:

v torek ob 13.00  
v četartak ob 11.45

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

## Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00  
v torak od 10.00 do 12.00  
v sriedo od 16.30 do 18.00  
v petak od 10.00 do 12.00  
v saboto od 8.30 do 11.00

doh. Rosalba Donati (723363)

## Gor. Miersa:

v pandiejak in torek od 9.00  
do 11.00  
v četartak od 9.30 do 11.00  
v petak od 11.00 do 12.30  
v soboto od 8.30 do 11.00

Dežurne lekarne  
Farmacie di turno

OD 9. DO 15. JUNIJA

Čedad (Minisini) tel. 731175  
Špeter tel. 727023  
Manzan (Sbuelz) tel. 740526

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska  
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 28.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Glonarjeva 8  
Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (800.000 din)  
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col  
Komerčni L. 25.000 + IVA 19%